

合唱団ホームページアドレス <http://www.wiengifu.org>

音楽とは 横への感性なり!

4 月号

 2017年4月1日
編集・発行/
ウィーン岐阜合唱団

おとたの
岐阜の街 ウィーンの如く 音楽し 作:音楽総監督 平光 保

歌うって・楽しくて・すごく難しくて面白い

岐阜本部 アルト 土田由子

ホームページの「岐阜の街 ウィーンの如く 音楽し」という言葉と楽しそうな雰囲気に惹かれて電話で問い合わせたのが一年前。岐阜に引っ越してきたばかりでした。「歌えなくても大丈夫ですよ～」という言葉に背中を押して頂き、まず見学、そして入団させて頂きました。周りの方々に助けて頂いて今まで続けることができています。そして入団させて頂いたお蔭で、この一年間多くの貴重な経験をさせて頂きました。

ヨーロッパへの音楽旅行は、最初に旅行スケジュールを見た時、その内容の贅沢さに驚き「次回には絶対に行きたい!」と思いましたが、幸運なことにすぐに参加させて頂くことができました。夢のような12日間でした。

ブダペストでの“第九演奏”ウィーンでのオペラ鑑賞、スメタナ音楽祭で聴いたチェコ・フィル、その他にも音楽好きにはたまらないイベントが盛りだくさんで興奮の毎日でした。今思い出しても楽しかった記憶がよみがえって、ニヤリとしてしまいます。

また、ブダペスト、一万人の第九、そして締めくくりは冬の定期演奏会と、合唱団にいたお蔭で去年は3回も第九を歌うことができ、これも予想外でした。

ブダペストでは、ただ無我夢中のうちに終わり、観客の方々の盛大な拍手に呆然としましたが、後でDVDを聴き、改めて素晴らしい演奏会に参加できたことを感謝しました。また一万人の第九では、人数の迫力と前日リハーサルからステージが出来上がっていく過程を楽しみました。そして定期演奏会では、やはり「自分たちの第九」を歌ったという感動がありました。第九を歌うのはとても難しいですが、続けて歌うことで少し慣れることができた気がします。

最近、歌うことの難しさを痛感しています。今まで、音楽特にクラシック音楽を聴くことは大好きでしたが、歌は苦手な真剣に考えたことがありませんでした。

合唱団に入って、まず立ち姿勢など発声法の基本から教えて頂き、初めてのことばかりでした。今も周りの方々のきれいな声を聴いて、私も力を抜いて歌わないと、と思うと余計に力が入って悪循環になってしまいます。

でも、音楽を心から愛し楽しむ平光先生のパワーを分けて頂き、そして丁寧に発声法を教えて下さる伴先生のお蔭で、それから温かく接して色々なこと(岐阜のことも含めて)を教えて下さる団員の方々に支えられて、皆で歌うことの楽しさが少し解るようになってきました。

去年夏の定期演奏会の「こども歳時記」は日本情緒あふれる美しい曲でした。今年のフォーレのレクイエムもCDを聴くと、天使に囲まれて守られているかのような不思議な心地良さを感じる美しい曲です。

生まれた時から『神』の存在がごく身近であるヨーロッパの人達の『神』への心を理解するのは難しいですが、優しい響きの歌声が天に届くような、そんなハーモニーを奏でられたら素晴らしいと思います。まだまだ発声法もままならない私には難しい曲ですが、迷惑にならないよう、響きを大切に練習したいと思います。

皆様これからもどうぞよろしく願いいたします。

編集部からのお願い

ウィーン岐阜合唱団新聞も今回で210回の発行をすることが出来ました。これも団員の皆様のご協力のお蔭と感謝いたしております。更に、今後300回400回と発行するには団員の皆様のご支援が絶対不可欠です。編集部から原稿依頼された方は極力お力をお貸し下さいます様 お願い致します。

音楽と共に

岐阜本部 アルト 山本 孝子

「エンジョイ・ミュージック 709」これは、携帯電話を買った当時中学生だった息子が考えてくれたアドレスです。アラカンを迎え、人生のレールを再点検してみると、仕事でくたくたの人生の中でも、ずっと音楽のレールの上を走ってきたように思うようになりました。

幼い頃、音楽の大嫌いな父が、なぜか「第九」のレコード盤を持っていて、それがベートーベンとの出会いでした。そして、「第九」を歌うことで、たくさんの人や文化、宝物に出会うことができました。

まず、歌えることに感謝、美しい音楽に出会えた楽しさと感動に感謝、新たな発見ができたことに感謝しつつ合唱練習してきました。仕事と家事と育児をしながらも楽しめる音楽は、期間限定の第九合唱団でした。「名古屋一万人の第九外山雄三指揮名古屋フィルハーモニー」「秋山和慶指揮大阪フィルハーモニー」の演奏にも参加できました。ベートーベンが人生をかけて作った大曲には、たくさんメッセージがありました。指揮や指導の先生によって、多様な解釈や表現がありました。

海外の指揮者と言葉の壁を越えて演奏したこともあれば、バスで出会ったドイツ人の娘さんが、ステージを降りるまでそばに来て、私にずっと手を振り続けてくれたこともありました。カラヤンが作ったホールで演奏したベルリンでの演奏や広島で世界の平和を祈りながら歌った「第九」も忘れられません。

時と場所を越え作曲者と心をつないでくれたり、国や文化を越えて人と人の心をつないでくれたりする音楽をこれからも存分に楽しみたいと思っています。

ウィーン岐阜合唱団の「第九」に出会えたことは、新しい発見と感動です。ロマンチックで美しいフレーズは、脳裏から離れません。質の高いものを創るための努力や音楽を聴いていただくためのきびしさを自覚しながらも楽しむ心を持ち続けていきたいと思っています。

ウィーン岐阜合唱団に入団し、みなさまと一緒に合唱させていただける幸せを味わいながら、世界にひとつだけの美しい音楽を創る活動を楽しみたいと思っています。

レクイエムを歌う

岐阜本部 ソプラノ 浅野啓子

レクイエム？ 鎮魂歌？ えっ、お葬式の時に歌う歌？ 何か暗い感じ、と思ったのは私だけではないのでは？

さっそく CD を購入して聞いてみました。

なんて、美しい旋律、劇的な曲想、これは、どうしてもソプラノで歌いたいと、ソプラノに復帰しました。ご迷惑をお掛けするかもしれませんがよろしくご指導下さい。

さて、フォーレのレクイエムが初演された時には、カトリックの司祭から斬新すぎると叱責されたとか、死者のミサの形式では必須の「怒りに日」がないとかの批判が出たそうです。それに対しフォーレは「死は苦しみというより、むしろ永遠の至福の喜びに満ちた開放感にほか

なりません。」と、書いています。

この曲が美しい響きに満たされているのは、このフォーレの思いによるのでしょうか。

神に永遠の安らぎを求め、又、それが与えられることへの信頼感を持っているからこそ、生まれてきた曲だと思います。

キリスト教では、死者は神様の下に帰ること、そして、神様はわが子を迎えるように優しく迎えてくださることを信じています。

良く死ぬ事は、良く生きる事。長くても短くても一つの人生の完結としての死をどう迎えるのか、自分の人生が安らぎに満ちた良い人生だったと思えたらいいですね。

そんな、思いを込めてレクイエムを歌いたい。

フォーレのレクイエム(歌詞と訳)

- ・ 単語の意味が解りやすいように逐語訳にしてあります。
- ・ 訳語を載せてあるのは、その単語の本来の意味をつかみやすくするためのです。
- ・ 単語つづりの中の「^ˊ」は、アクセントの位置です。その次の音節にアクセントがあります。
- ・ カワイ出版「新リーダーシャッツ混声合唱第2巻」に載せられている訳は太字で記入してあります。
- ・ []内はフォーレが付け加えた部分、()内はフォーレが省略した部分、又は次(前)の行にある部分です。

1. INTROIT et KYRIE [入祭唱とあわれみの讃歌]

¹Requiem ²ae'ternam ³dona ⁴eis ⁵domine:

²永遠の ¹安息・平安・休息を ⁴彼らに ³与えてください ⁵主よ
主よ、永遠の休息をかれらに与え、

¹et ²lux ³per'petua ⁴luceat ⁵eis.

¹そして ³絶え間ない ²光を ⁵彼らに ⁴照らしてください**たえざる光を彼らの上に照らしたまえ。**

¹Te ²decet ³hymus, ⁴Deus, ⁵in ⁶Sion,

¹あなたは ⁶シオン ⁵おいて ³讚美に ²ふさわしい ⁴神よ、
神よ、主の讚美をふさわしく うたいうるのはシオンにおいてである。

¹et ²tibi ³red'etur ⁴votum ⁵in ⁶jerusalem:

¹そして ⁶エルサレム ⁵で ²あなたに ⁴誓い・誓約;祈りを ³ゆだねます・おかえしします:
エルサレムでは、主に いけにえを ささげたてまつる。

¹ex'audi ²orati'onem ³meam`

³私の ²祈りを ¹聞いてください、(全ての肉体の向かうべき主よ、)われらの祈りを聞きたまえ

¹ad ²te ³omnis ⁴caro ⁶veniet.

³すべての ⁴肉体は ²あなた ¹に ⁵還る **全ての肉体の向かうべき主よ、**

¹Kyrie ²e'leison.

¹主よ ²憐れんでください **主よ あわれみたまえ**

¹Christe ²eleison.

¹キリストよ ²憐れんでください **キリストよ、 憐れみたまえ。**

2. OFFERTOIRE (奉納唱)

¹O ²Domine ³jesu ⁴Christe, ⁵Rex ⁶gloriae,

¹おお ²主なる ³イエス ⁴キリスト, ⁶栄光の ⁵王、【おお】 **栄光の王 主イエズス・キリストよ、**

¹libera ²animas ³defun'ctorum

³死者の ²魂・霊・靈魂を ¹自由にしてください **死んだ(信者)全ての靈魂を (地獄の罪と
底なき深淵とから) 救い出し、**

¹de ²poenis ³in fyerni

³地獄の ²罪 ¹から **地獄の罪と**

¹et ²de ³pro'fundo ⁴lacu ⁵de ⁶ore ⁷le'onis,

¹そして ³深い:底のない・測り知れない ⁴池:穴:深淵 ²から、⁷ライオン:獅子の ⁶口 ⁵か、
底なき深淵とから、かれらの靈を獅子の口から解き放したまえ

¹ne ²ad'sorbeat ³Tartarus,

³冥府に ²飲み込ませ ¹ず、**かれらの靈を冥府に落とさず、**

¹ne ²cadant ³in ⁴ob'scurum.

⁴暗黒 ³に ²落とさ ¹ず、**闇に投げたもうな。**

¹Hostias ²et ³preces ⁴tibi, ⁵domine,

⁵主よ、⁴あなたに ¹犠牲・いけにえ ²と ³祈りで、**主よ、(称赞の) いけにえと祈りとを
われらは主に(捧げ奉る)**

¹Laudis ²offerimus;

¹称讚を ²示します:捧げます:供えます、**称赞の(いけにえと祈りをわれらには主に) 捧げ奉る。**

¹Tu ²suscipe ³pro ⁴animabus ⁵illis

¹あなたは ⁴魂・靈魂の ³ために ⁵これを ²うけとって:受け入れてください(本日記念する)

靈魂のために これを受け入れたまえ。

¹quarum ²hodie ³me'moriam ⁴facimus;

¹それは ²今日 ³記念 ⁴する ¹者(上の靈魂に掛かる)。(本日記念する(靈魂の種に))

¹fac ²ras, ³Domine, ⁴de ⁵morte ⁶trans'ire ⁷ad ⁸vitam,

³主よ, ²彼らを ⁵死 ⁴から(from) ⁸生命 ⁷へと(to) ⁶越えて行くか:移って行くか:変化さ
¹せてください, **主よ、彼らを死から生命へと移したまえ。**

¹quam ²olim ³Abrahae ⁴Promi'sisti ⁵et ⁶semini ⁷ejus.

²かつて ³アブラハム ⁵と ⁷彼の ⁶子孫に ⁴約束した ¹ように, **主がそのむかしアブ
ラハムとその子孫とに約束したもうたその生命へ。**

¹Amen. アーメン (ヘブライ語:真に・確かに・その通りです。そうなりますように)。(アーメン)

3. SANCTUS (感謝の讃歌)

¹Sanctus, ²S anctus, ³Sanctus ⁴Dominus ⁵Deus ⁶Sabaoth.

¹聖なる, ²聖なる, ³聖なる ⁶万軍の ⁵神なる ⁴主。(sanctus=神聖な・聖別された:崇高な、
saba 崇高なヘブライゴ:万軍・天軍)聖なるかな、聖なるかな、聖なるかな、万軍の神なる主。

¹Pleni ²sunt ³coeli ⁴et ⁵terra ⁶gloria ⁷tua.

⁷あなたの ⁶栄光は ³天 ⁴と ⁵地に ¹満ちて:満たされて:全てを覆って ²います。主の
栄光は天地に光。

¹Ho'sanna ²in ³ex'celsis.

³天のいと高きところ ²に ¹ホザンナ。(hosanna=ヘブライ語:万歳・賞賛の叫び声、excelsis=高所・優秀:天)
天のいと高きところにホザンナ

4. PIE JESU=SEQUENTIA (ソプラノソロの部分) 削除

5. AGNUS DEI (平和の讃歌) と COMMUNIO (聖体拝領唱)

¹Agnus ²Dei, ³qui ⁴tollis ⁵pec'cata ⁶mundi,

²神の ¹小羊, ⁶この世:世界:人類の ⁵罪を ⁴取り除く ³方
,神の小羊, 世の罪を除きたもう主よ,

¹dona ²eis ³requiem.

²彼らに ³安息を ¹与えてください。かれらに **やすらぎを与えたまえ。**

¹Lux ²ae'terna ³luceat ⁴eis, ⁵Domine,

²永遠の:不滅の ¹光を ⁴彼らに ³照らして:光からして:輝かせてください, ⁵主よ,
主よ、永遠の光明をかれらの上に かがやかせたまえ。

¹cun ²sanctis ³tuis ⁴in ⁵ae'ternum,

⁵永遠 ⁴に ³あなたの ²聖人らと ¹ともに, **とこしえに 主の聖人らとともに,**

¹quia ²pius ³es.

¹それというのは:なぜなら ²慈悲深い ³からです。**慈悲深き主よ。**

¹Requiem ²ae'ternam ³dona ⁴eis, ⁵Domine,

²永遠の ¹安息・平安・休息を ⁴彼らに ³与えてください, ⁵主よ,
主よ 永遠の休息を彼らに与え、

¹et ²lux ³per'petua ⁴luceat ⁵eis.

¹そして ³絶え間ない ²光を ⁵彼らに ⁴照らしてください。
たえざる光を かれらの上に照らしたまえ

6. LIBERA ME (赦祷文)

¹Libera ²me ³Domine, ⁴de ⁵morte ⁶ae'terna

²私を ¹自由にして:開放して:束縛を解いてください, ³主よ, ⁶永遠の ⁵死 ⁴から**主の,**
(かの恐ろしい日に,) 私を永遠の死から解放したまえ。

¹In ²die ³illa ⁴tre'menda

³あの ⁴恐ろしい ²日 ¹にかの **恐ろしい日に**

²天⁵と⁶地が³揺り動か⁴される¹その時、**天地がふるいうごくその日。**

¹Dum ²veneris ³judicare

³裁くために²来る¹時**主が(この世を 火をもって) 審くために 来たもうとき。**

¹Saeculum ²per ³ignem.

¹この世を³火²でこの世を火をもって

¹Tremens ²factus ³sum ⁴ego,

⁴私を¹震え²させ、**わたしは、
(来るべき 審きと その上に怒りとを思って、) ふるえ(おののく)。**

¹Et ²timeo ³dum ⁴discussio ⁵venerit.

¹そして⁵来るべき⁴裁き:議論³までの間²恐れる:心配する:不安になる**来るべき審きと
(その上に怒り)とを思って、(震え)おののく。**

¹atque ²ventura ³ira

¹その上²来るべき³怒り**来るべき(審きと)その上に怒り(とを思って)、**

¹Dies ²illa, ³dies ⁴irae

²その¹日、⁴怒りの³日**その日こそ 怒りの日、**

¹calamitatis ²et ³miseriae;

¹禍・不幸²と³苦難・悲惨、**禍の日、 悩みの日、**

¹dies ²illa, ³dies ⁴magna

²その¹日、⁴大いなる(高い・遠い・広い・多数の)(次の詩句)の³日**大いなる(悲嘆の)日。**

¹et ²amara ³valde.

¹そして³大変な:沢山の²苦しみ:悲嘆。**大いなる悲嘆の(日)**

¹Requiem ²atque ³dona ⁴eis, ⁵Domine.

²永遠の¹安息・平安・休息を⁴彼らに³与えてください、⁵主よ**主よ、永遠の休息を彼らに与え、**

¹et ²lux ³perpetua ⁴luceat ⁵eis.

¹そして³絶え間ない²光を⁵彼らに⁴照らしてください。

たえざる光りを 彼らの上に照らしたまえ。

¹Libera ²me, ³Domine.

²私を¹解放してください、³主よ。(主よ、かの恐ろしい日に、)わたしを(永遠の死から)開放したまえ。

7. IN PARADISUM (楽園歌)

¹In ²paradisum ³deducant ⁴angeli;

⁴天使らが²楽園・天国¹に³連れて行く:導くように;**天使らが あなたを天国に連れて行くように。**

¹In ²tuo ³adventu

²あなたが³着く・到着する¹時**あなたが そこに着くとき、**

¹su'scipiant ²te ³martyres,

³殉教者らが²あなたを¹受け入れ:出迎え(下から受けとる:支持する)、**殉教者たちが 出迎え、**

¹et ²perducant ³te,

¹そして³あなたを²案内します:連れて行きます、**(エルザレムの聖なる都に) 導くように。**

¹in ²civitatem ³sanctam ⁴jerusalem.

⁴エルサレムの³聖なる²都¹に**エルサレムの聖なる都に**

¹Chorus ²angelorum ³te ⁴su'scipiat,

²天使の¹踊り歌う群れ:合唱隊(輪舞)が³あなたを⁴出迎え、**天使の群れが あなたを出迎え、**

¹et ²cum ³Lazaro ⁴quondam ⁵paupere

¹そして⁴かつて⁵貧しかった³ラザロと²ともに**かつて まずしかつたらザロの入った**

¹ae'ternam ²habeas ³requiem.

¹永遠の³安息を²保つ:維持するように。**その永遠の 休みに 導きたまわんことを。**

4月～6月練習予定

練習時間は18:45～20:45です。(18:30には集合しましょう!!)

月 日	岐 阜	月 日	大 垣
4月 6日 (木)	長森コミュニティセンター	4月 7日 (金)	大垣市南地区センター
4月 13日 (木)	長森コミュニティセンター	4月14日 (金)	大垣市南地区センター
4月 20日 (木)	長森コミュニティセンター	4月21日 (金)	大垣市南地区センター
4月 27日 (木)	長森コミュニティセンター	4月28日 (金)	大垣市南地区センター
5月 11日 (木)	北部コミュニティセンター	5月12日 (金)	大垣市南地区センター
5月 18日 (木)	長森コミュニティセンター	5月19日 (金)	大垣市南地区センター
5月 25日 (木)	岐阜・大垣合同練習 長森コミュニティセンター 18:45～20:45～		
5月27日(土)～28日(日) 合宿 於:コージュ高鷲 (詳しくは後日お知らせします)			
6月 1日 (木)	長森コミュニティセンター	6月 2日 (金)	大垣市南地区センター
6月 8日 (木)	長森コミュニティセンター	6月 9日 (金)	大垣市南地区センター
6月 15日 (木)	長森コミュニティセンター	6月16日 (金)	大垣市南地区センター
6月 22日 (木)	長森コミュニティセンター	6月23日 (金)	大垣市南地区センター
6月 29日 (木)	長森コミュニティセンター	6月30日 (金)	大垣市南地区センター

愛知県立芸術大学の恩師、中田直宏先生には衝撃を受けました。和声や対位法的な感覚、全体の構成も瞬時に分かる天才肌の方です。昨年のグラインドオペラ「宗春」のすばらしさには、圧倒されました。良いところを伸ばし、多少の悪いところには目をつぶる指導を受け、伸び伸びと作曲することができました。

卒業後に研究生として指揮を学んだ桐朋学園大学では、斉藤秀雄先生の指揮法メソッドを学びました。指揮棒の振り方の「たたかやしゃべり」「平均運動」などが1音

素描

私の先生

ウィーン岐阜管弦楽団 音楽監督 平光 保

符指指定してあり、完や倫理観が出来ます。それ壁になるまで徹底的にたは教えることはできないたさ込まれました。オーよこおっしやいました。ケストラをコントロール 何と重い言葉。音楽とはすることに徐々に慣れて 人生そのものだと認識できたのもこの頃でした。せられました。

また、指揮法を教えていた秋山和慶先生や尾高忠明先生には本当に感謝しています。

その後、NHK交響楽団の育ての親、山田一雄先生に師事することになりました。山田先生にはとじた大地そのものを感精神的なことを多く教わりました。あるレッスン後、先生が「僕は技術的なことを教えることはできません。この幸せを少しでも、棒を下ろしたも地元の方々に還元でき瞬間は、あなたの人生観ればと思っています。

私はいい先生方に恵まれた。幸せ者だと思っています。

スマレの花

もう20年も前のこと。3月初めのころ義父の介護がいきなり始まった。

おむつの当て方が悪かったのか、漏らしていた。着替えを済ませ、谷へ洗いに降りていった。ゴム長靴にゴム手袋でもみ洗いを懸命にやってもなかなか落ちない。腰も痛くなり、手足の感覚もなくなってきた。

ふっと泣きそうになった。「始まったばかりじゃないか」と、自分を叱る。腰を上げてみた。冷たいはずだ。粉雪が舞っている。水分を含んだ寝間着はけっこう重い。

チョット休もうとバケツを置いた。何気なく左を見た。大きなスギの木の根元に、藤色のスマレの花が群生していた。「まだ、こんなに寒いのに」と、見とれてしまった。

そっと、スマレを撫でてみた。藤色がボワーと波打った。熱くて冷たいものがポタポタ落ちた。私は泣いていた。すると、不思議な事に手も足も温かくなり、心もほっこりしてきた。この介護は1年半続いた。その1年後、義母の介護が始まった。

スマレの花が見たくて行って見たが、二輪しか咲いていなかった。そっと撫でて見たが、涙は出なかった。あの時のスマレは、私を元気づけてくれたのだと。

今、思える。スマレさん 本当にありがとう。
岐阜県白川町在住 69歳主婦 h 29. 3. 7